

LOS COMPUESTOS EN HESÍODO

Manuel González Suárez
Universidad de Oviedo
gonzalezsmanuel@uniovi.es

COMPOUNDS IN HESIOD

RESUMEN: En este trabajo pretendemos mostrar, a través del análisis de algunos compuestos que aparecen en Hesíodo, los aspectos innovadores del poeta de Ascra, que no se limita a la repetición mecánica de fórmulas y palabras heredadas, sino que muestra una tradición diferente, y, en algunos casos, probablemente más antigua que la de Homero.

PALABRAS CLAVE: Hesíodo, compuestos, época arcaica, tradición oral.

ABSTRACT: In this paper, we show through an analysis of some compounds found in Hesiod, the innovative aspects of the poet of Ascra, which is not limited to the mechanical repetition of formulas and inherited words, but shows a different tradition, and in some cases, probably older than the Homeric one.

KEYWORDS: Hesiod, compounds, archaic epic, oral tradition.

RECIBIDO: 22.04.2015. ACEPTADO: 04.06.2015

1. INTRODUCCIÓN

El propósito de este artículo no es analizar o definir el concepto de “compuesto”, por lo demás tan discutido y difuso en la actualidad como en los propios autores antiguos¹, ni pretende ser un estudio de los compuestos en la épica griega arcaica en general, sino sólo un análisis de algunos compuestos utilizados por Hesíodo (dicho análisis se limita a *Teogonía*, *Trabajos y días*, y *Escudo*), de su empleo y significado en relación con otras producciones de la épica griega arcaica (en este caso se limita a Homero y los *Himnos homéricos*)², y de la originalidad de

¹ Cf., por ejemplo, Arist. *Po.* 1457a-1457b; Arist. *Rh.* 1408b. 11; D. T. 1.1.29.5 – 1.1.30.4; Quint. *Inst.* I.5. 65-70.

² Para la cronología de los *Himnos Homéricos* y su relación con Homero y Hesíodo nos atenemos a Notopoulos 1960 y 1962. Para el cotejo, sólo hemos confrontado los compuestos hesiódicos con los *Himnos Homéricos* más antiguos, de acuerdo con Notopoulos 1962: 358, es decir: *h.Ap.*, *h.Merc.*, *h.Cer.*,

Hesíodo, tanto en el uso de compuestos que se documentan por primera vez en su obra, como en el uso de otros ya documentados en otras producciones de la épica arcaica. Por compuesto entendemos aquí, siguiendo a Risch, también aquellos que llevan como primer elemento un prefijo o preposición³. Sin embargo, Batista⁴ entiende por compuesto el “lexema constituido por dos elementos (sin que importe el que uno de esos elementos sea, a su vez, un compuesto o un derivado, ya que, en este caso, funciona como lexema simple), también existentes fuera del compuesto como elementos independientes, en calidad de lexemas *martinetianos*, que se han fundido en una entidad lingüística unitaria, tanto desde el punto de vista del significante como en su significado, conculcando a menudo las leyes morfológicas normales en las lenguas indoeuropeas antiguas y no constituyendo jamás, ni en su significante ni en su significado nuevos, una mera parataxis”.

Lo que se persigue, por lo tanto, es analizar algunos compuestos utilizados por Hesíodo clasificándolos por su formación externa, y estudiar cuáles de ellos se documentan por primera vez en su obra, cuáles comparte con la epopeya homérica, y cuáles, incluso compartidos con Homero y los *Himnos homéricos*, adquieren en Hesíodo significados, matices y conceptos diferentes, porque son resemantizados o sacados de las fórmulas o contextos en que a menudo aparecen en la épica homérica. Hemos recopilado en total 544 compuestos, si bien en este trabajo ofrecemos únicamente una muestra mínima pero significativa del conjunto.

Se podría decir que este trabajo, con todas sus limitaciones, explora, a través del estudio de esta clase de palabras llamadas “compuestos”, la tesis sostenida por algunos autores (especialmente Morpurgo Davies, Hoekstra, Notopoulos, Pavese, etc.) de que Hesíodo no es sólo un apéndice o un epígono de Homero, sino que presenta (principalmente en la lengua, pero también en los temas) ciertos elementos de una tradición distinta de la épica jonia homérica (meridional), que se ha llamado “continental” o “septentrional” y que en algunos aspectos resulta más antigua que la propia tradición homérica.

Para ello haremos una breve descripción de los elementos del compuesto y su posible interpretación. Para dar esta interpretación (del compuesto en su conjunto) se han consultado los diccionarios más habituales, especialmente los léxicos de Bailly 1950, Chantraine 1980, Liddell-Scott 1968, *DGE*, así como las diferentes interpretaciones dadas por los autores antiguos (Hesiquio, Eustacio, escolios...) y los modernos, ya sean artículos monográficos o estudios generales. De especial interés para aclarar algunos puntos han sido los comentarios de Verdenius 1985 y West 1988. También hemos tenido en cuenta el contexto, ya que el significado del compuesto puede adquirir matices diferentes dependiendo del

h.Ven. El corpus seleccionado en este trabajo es el mismo que utiliza Pavese 1972: 177, con excepción de los textos de lírica arcaica.

³ Cf. Risch 1973: 181-230.

⁴ Véase Batista 1986: 14.

nombre al que acompaña, el verbo al que complementa, y así sucesivamente. Por lo tanto, aunque hemos tratado de dar una interpretación al compuesto, en ciertos casos, hemos incluido varias.

Hemos prestado especial atención a aquellos compuestos que sólo aparecen en Hesíodo (hápax), a los que están documentados por primera vez en Hesíodo y a los que comparte con los poemas épicos, en especial, aquellos a los que Hesíodo les da un nuevo significado al romper fórmulas homéricas y aplicarlos (en el caso de los adjetivos) a sustantivos nuevos para caracterizarlos. Hemos destacado los compuestos utilizados por Hesíodo en su significado pleno (llamados “pregnantes”) para caracterizar la realidad, de los que son puramente ornamentales. Para este estudio han sido de gran ayuda las concordancias del corpus hesiódico y homérico, pero, en los casos que se apartan de las lecturas de la edición Solmsen, se ha dado preferencia a ésta sobre aquéllas.

2. ANÁLISIS DE ALGUNOS COMPUESTOS

ἀγκυλομήτης⁵

Se trata de un compuesto de clasificación dudosa, ya que, aunque se suele explicar⁶ como formado a partir del adjetivo ἀγκύλος y del sustantivo μήτις, hay quienes consideran⁷ su segundo elemento como una raíz verbal relacionado con ἀμάω (“recoger”, “cortar”). Se suele interpretar en el sentido de “de mente retorcida”, “de tortuosa intención” o “de pensamientos engañosos”⁸. Cf. también Hsch. (α 574): ἀγκυλομήτης· ὁ δυνάμενος περὶ τῶν ἀγκύλων καὶ σκολιῶν εὖ βουλευσασθαι. El primer componente presenta la vocal temática, que sirve de unión entre los dos lexemas. El tema indoeuropeo que se suele reconstruir para este nombre es *ank -, que expresa la idea de curvatura, y se testimonia en sánscrito *āñcati*, “curvar” y *ānkas*-. La forma alargada en -υ, que presenta el sufijo -υλος también se testimonia en sánscrito *ankusá*-. En latín también aparece la forma relacionada con éstas *ancus -a -um*. El segundo componente presenta el sustantivo con el suf. -ης. Si se interpretase como compuesto de rección verbal (a partir de ἀμάω) se entendería como “de hoz curva” y suponer el sufijo -της de nombre de agente⁹, aunque por la estructura de otros compuestos y el hecho de que en Hesíodo se aplique al titán

⁵ Th. 137. 168. 473*. 495. 546, Op. 48 (-μήτην). Th. 19 (v. l. ἀγκυλόμητις, Th. 19. 473, Op. 48). El orden en que se cita la aparición de los compuestos es el que aparece en el *Index* de Paulson 1960. Los casos que se marcan con asterisco se refieren a versos que aparecen entre corchetes en la edición de Solmsen.

⁶ Así Bailly 1950: 11.

⁷ Véase Batista 1986: 28. Este autor también señala que, pese al carácter de sustantivo de este compuesto desde el punto de vista morfológico, su continuado uso como epíteto se habría impuesto a su primitiva consideración sustantiva.

⁸ Tal es la interpretación de Mazon 1947. que traduce el compuesto como “aux penses fourbes”. Sobre el orden de los elementos de los compuestos, puede verse el trabajo de Tribulato 2007.

⁹ Véase Batista 1986: 228.

Prometeo, parece más probable la primera interpretación. West destaca también el hecho de que, aunque en Homero sólo se aplica a Crono, Hesíodo lo aplica además a Prometeo, y también señala una variante menor, ἀγκυλόμητις. Como indica West, el significado original no puede haber sido “que planifica trampas”, ya que esto requeriría la forma -μητις, como πολύμητις, y en todo caso, mientras que σκολιός puede decir de alguien malvado o injusto, ἀγκύλος en tal sentido no puede probarse antes de Licofrón. La fórmula Κρόνος ἀγκυλομήτης fue probablemente, a decir de West “Crono, el de la hoz curvada”, pero ya se entendió en la época de Hesíodo como “Crono, el de curvada μητις”, como se demuestra por su extensión a Prometeo y en formaciones analógicas en Homero: ποικιλομήτης, δολομήτης. Hesíodo extiende esta innovación al aplicarlo a Prometeo. Esta interpretación, que se mantuvo sin cuestionar en la Antigüedad, provocó la forma más tardía ἀγκυλόμητις y el uso que hace Licofrón de ἀγκύλος en el sentido de “taimado”¹⁰. En Hesíodo aparece siempre en el quinto y sexto pies del hexámetro, en la fórmula Κρόνος ἀγκυλομήτης o Κρόνον ἀγκυλομήτην, aunque también en dos casos (*Th.* 546 y *Op.* 48.) aparece referido a Prometeo en la fórmula Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης. Como indica Verdenius¹¹, Sellschopp puede estar en lo cierto al sugerir que Hesíodo elige ἀγκυλομήτης en vez de ποικιλομήτης (aplicado en Homero a Odiseo) para enfatizar el contraste entre Prometeo y Zeus. En *Il.* aparece ocho veces (2.205, 2.319, 4.59, 4.75, 9.37, 12.450, 16.431 y 18.293) siempre referido a Crono en nominativo o genitivo. En *Od.* aparece sólo una vez (21.415), también aplicado a Crono, y dos veces en *h. Ven.* (22 y 42), también referido a este dios.

αἶθον¹²

En este caso aparece como primer componente el adjetivo αἰθός y como segundo el sustantivo ὄψ. Para la explicación de los componentes, véase Chantraine (Chantraine 1977: 257-258). En los escolios a *Op.* 363 aparece la glosa αἶθοπα καυστικόν. En Hesíodo aparece en tres casos en acusativo (αἶθοπα λιμόν, αἶθοπα πνέμεν οἶνον y οἶνον αἶθοπα) y uno en dativo (αἶθοπι χαλκῶ). Liddell-Scott, *s. u.* interpretan el término como “de ardiente mirada”, e indican que puede interpretarse, según el sustantivo al que acompañe, como “que brilla” o “que relumbra”. En *DGE*, *s. u.* se interpreta como “ardiente”, “atroz”. El compuesto aparece 22 veces en *Il.* y 14 veces en *Od.*, siempre referido a οἶνος, χαλκός o καπνός. Es interesante observar que, frente a las apariciones de este compuesto en Homero, aplicado al vino, al bronce o al humo, a los que cuadra bien la cualidad de aspecto brillante, ardiente, que quema, Hesíodo aplica en un caso este compuesto al hambre, con lo que lo resemantiza y rompe las fórmulas homéricas: el concepto de hambre como algo que se quema, ardiente.

¹⁰ Véase West 1966: 158.

¹¹ Véase Verdenius 1985: 44.

¹² (-οπι) *Sc.* 135, (-οπα) *Op.* 363, 592, 724*.

αιολόμητις¹³

El primer componente es el adjetivo αἰόλος, y el segundo el sustantivo μῆτις, es decir, “de mente rápida”¹⁴. En Hesíodo, este compuesto sólo aparece en este caso (ποικίλον αἰολόμητιν) antes de la cesura trocaica, referido a Prometeo. No se documenta en Homero o *h. Hom.*, por lo que este es un compuesto documentado por primera vez en Hesíodo, que lo utiliza conscientemente para caracterizar a Prometeo.

αἰψηροκέλευθος¹⁵

El primer componente es el adjetivo αἰψηρός, y el segundo el sustantivo κέλευθος, es decir, se puede interpretar como “de rápidas rutas”, “de veloz andadura” (*DGE*, s. u.), “de curso rápido”. Véase también la traducción al griego moderno de Skartsis (Skartsis 1993: 55), como γρηγορόδρομο. West remite a *Il.* 14.17 y 15.620 donde figura la expresión ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα, lo que podría ser el origen de este compuesto. También señala que este mismo compuesto aparece en un poeta épico anónimo para caracterizar a uno de los perros de Acteón, llamado Βορῆς. En el único ejemplo de Hesíodo se refiere al viento Bóreas (Βορέην τ' αἰψηροκέλευθον). Este compuesto no está documentado en Homero o *h. Hom.* Frente a esta caracterización de Hesíodo, Homero califica al Bóreas principalmente como “nacido del éter” (αἰθηρηγενής) y “otoñal” (ὄπωρινός).

ἄκροκνέφαιος¹⁶

El primer componente es el adjetivo ἄκρος, mientras que el segundo es el sustantivo κνέφας, es decir, “(que aparece) en lo más profundo de la oscuridad”¹⁷, “de alto crepúsculo”¹⁸, “vespertino”, “anochecido” (*DGE* s. u.). Véase también la traducción de Skartsis 1993: 135, como στην ἄκρη του λυκόφωτος (“en la cima del crepúsculo”). Algunos ven el vocablo como una construcción hipostática derivada de una locución circunstancial de tipo ἄκρω κνέφαι¹⁹. Este compuesto no se documenta en Homero o en *h. Hom.*, por lo que es un término documentado por primera vez en Hesíodo para caracterizar esta estrella. Además, es un hápax.

¹³ (-μητιν) *Th.* 511.

¹⁴ En los escolios a *Th.* 510 b 1 se dice Προμηθεῖα αἰολόμητιν λέγει τὸν ποικίλον τὰς φρήνας ἀνθρώπων. Cf. también la interpretación de Mazon, “subtil”. Batista 1996: 241, lo interpreta como “de sutiles planes”.

¹⁵ (-κέλευθον) *Th.* 379.

¹⁶ *Op.* 567.

¹⁷ Así la interpretación de Hofinger 1981: 148.

¹⁸ Así lo interpreta Batista 1986: 245.

¹⁹ Véase Batista 1986: 245, que cita la opinión de Risch.

αὐτόματος²⁰

El primer componente es el pronombre αὐτός y el segundo es el adjetivo verbal correspondiente a μέμοννα, es decir, “que actúa por sí mismo”. Este compuesto se dice de personas, pero también de objetos inanimados que funcionan solos, como las puertas del Olimpo o los trípodes de Hefesto; también se aplica a marionetas que parecen seres animados, a fenómenos naturales, a propósito de un río que se desborda, de plantas que brotan. También se dice de acontecimientos que se producen sin la intervención de una persona, accidentes, casualidades, etc.²¹. En el primer caso, Hesíodo aplica este compuesto al sustantivo ἄρουρα, en el pasaje del mito de las razas, donde se menciona el modo en que la tierra producía sus frutos para los hombres de la raza de oro. En el segundo caso, Hesíodo aplica el compuesto al sustantivo νοῦσοι, es decir, a las enfermedades que se abaten sobre los hombres a su capricho, al final del mito de Prometeo y Pandora. Se documenta este compuesto en cuatro casos en *Il.*: en 2.408 se refiere a Μενέλαος, en 5.749 y 8.393 referido a πύλαι y en 18.376 referido a τρίπους. Hesíodo hace una innovación con respecto a Homero, ya que nunca aparece en *Il.* aplicado al labrantío o a las enfermedades. Se trata, por tanto, de un epíteto que no es meramente ornamental, sino que sirve para caracterizar estas realidades: el carácter espontáneo de la producción de la tierra en la raza de oro, y de las enfermedades.

δασύστερνος²²

Se trata de un compuesto adjetivo con un primer elemento, δασύς, “tupido”, “espeso”, y un segundo sustantivo στέρνων, “pecho”, que se interpreta como “de velludo pecho”. En Hesíodo se aplica al sustantivo θῆρες del verso 512, a su vez recogido por un pronombre demostrativo, τῶν, por lo que aparece en genitivo. No se documenta este compuesto en Homero ni en *h. Hom.*, es decir, Hesíodo califica a las fieras de modo personal y subjetivo. En *Hom.* y en *h. Hom.*, las fieras aparecen caracterizadas con otras expresiones (κρατερόφρων, κραταιός, κακὸν ῥέξας, ὠμοφάγος, etc), es decir, parece que estas expresiones se centran más en la fuerza y la violencia, mientras que Hesíodo las califica por sus rasgos externos.

δωροφάγος²³

El primer componente es el sustantivo δῶρον, mientras que el segundo se relaciona con el verbo en aoristo ἔφαγον, es decir, “que come regalos”. Véase la explicación del escoliasta: δωροφάγους τοὺς ἄρχοντας οἷς χρώμενος καὶ δῶρα διδοὺς ἐκίνει κατὰ τοῦ Ἡσιόδου· οὐ δωροδόκους προσεῖπεν, ἀλλὰ δωροφάγους

²⁰ (-μάτη) *Op.* 118, (-ματοι) *Op.* 103.

²¹ Véase Chantraine 1980: 143.

²² (-στέρνων) *Op.* 514.

²³ (-φαγοι) *Op.* 221, 264; (-φάγους) *Op.* 39.

ὡς μὴ μόνον δῶρα λαμβάνοντας παρὰ τῶν φιλοδίκων, ἀλλὰ καὶ δαπανῶντας ἄπερ λάβωσι καὶ τρεφομένους ἐκ τῶν ἀλλοτριῶν· οἷά τε τούτους προθύμους ὄντας καὶ αὐθις δικάζειν τῷ Πέρσῃ καὶ τῷ Ἡσιόδῳ διὰ τὴν τῶν δῶρων ἐλπίδα. Hesíodo aplica este compuesto en el primer caso, al sustantivo ἄνδρες, y en los otros dos al sustantivo βασιλεύς. Verdenius²⁴ señala que quizá el compuesto no se refiera a la venalidad, sino al hecho de que los reyes no devolvían suficientes beneficios por los regalos que recibían regularmente. Este compuesto no está atestado en Homero ni en *h. Hom.*

ἐτώσιοεργός²⁵

El primer componente es el adjetivo ἐτώσιος, “inútil”, “fingido”, y el segundo componente, el sustantivo ἔργον, “trabajo”, esto es, “de fingido trabajo”, “negligente”. Mazón traduce este compuesto como “qui néglige sa besogne”, mientras que Skartsis lo traduce como παράκαριος. En Liddell-Scott, *s. u.*, aparece como “working in vain”. En el único caso que aparece en Hesíodo se refiere al sustantivo ἀνὴρ, en el proemio del calendario del labrador, cuando el poeta recomienda al campesino que disponga una casa con todos los utensilios necesarios para que no pase la época y se pierda el trabajo, ya que el hombre negligente no llena su granero. El compuesto presenta la variante textual ἐτώσιεργός²⁶. Este compuesto no aparece en Homero ni en *h. Hom.* Se trata, por tanto, de un término documentado por primera vez en Hesíodo para caracterizar a los campesinos, tal vez como una clase social.

εὖορκος²⁷

El primer componente es el adverbio εὖ, mientras que el segundo es el sustantivo ὄρκος, es decir, “de buen juramento”. Según el escolio, se refiere sin más al hombre justo: εὖορκος δὲ καὶ δίκαι ἀγορεύων, νῦν ὁ αὐτός ἐστιν. οὐ γὰρ λέγει περὶ τοῦ καλῶς ὀμνύοντος, ἀλλὰ τοῦ ἀπλῶς ἀγαθοῦ καὶ δικαίου. Benveniste²⁸ explica el segundo elemento de la siguiente manera: en Homero ὄρκος es la expresión pura del juramento. Los antiguos han recogido la relación de ὄρκος con ἔρκος, “barrera”. En Homero ὄρκος designa a todo tipo de juramentos: el que garantiza que uno va a cumplir un pacto, o el que sostiene una afirmación relativa al pasado, el juramento judicial. En *Th.* 400 la Estigia es una ninfa que Zeus quiso honrar haciendo de ella el gran ὄρκος de los dioses. Por eso, cuando Zeus quiere saber cuál de los dioses ha mentado (versos 784 ss.) envía a Iris para traer el gran ὄρκος de los dioses en un aguamanil. Es el agua que brota fría de una roca elevada y abrupta, el agua de la Estigia, es decir, el agua de la Estigia constituye por

²⁴ Véase Verdenius 1985: 38-39.

²⁵ *Op.* 411.

²⁶ Véase Solmsen 1972: 67.

²⁷ (-ορκον) *Op.* 190, 285.

²⁸ Véase Benveniste 1969: 335-339.

sí misma el ὄρκος de los dioses, es una materia investida de poder maléfico. El ὄρκος también se identifica con un objeto: sustancia sagrada, bastón de mando, es decir, lo esencial es el objeto y no el acto de enunciación del juramento. Por lo tanto, el ὄρκος lleva el sello de una configuración material. De ahí la expresión “coger el ὄρκος”, objeto o materia, sacralizante que contiene un poder que castiga cualquier incumplimiento de la palabra dada. Hesíodo (*Th.* 231-232) cita el ὄρκος, que ha sido dado a luz como azote de los perjuros. La imaginación mítica personaliza la noción incluida en el sentido de la palabra al imaginar al ὄρκος como una fuerza destructora, que se desencadena en caso de incumplimiento, ya que el sustantivo ὄρκος designa una sustancia cargada de maleficios, poder divino, autónomo, que castiga al perjurio. Hesíodo aplica el compuesto al hombre (ἄνθρωπος), y no está documentado en Homero ni en *h. Hom.*

καλλιγύναιξ²⁹

El primer elemento de este compuesto es el adjetivo καλός, y el segundo elemento es el sustantivo γυνή, por lo que se interpreta como “de bellas mujeres”. En este verso, Hesíodo lo aplica a Τροίην y ocupa los dos últimos pies del hexámetro. En *Il.* aparece aplicado a Ἑλλάδα y Ἀχαιίδα, en *Od.* se aplica a Σπάρτην, en *h. Hom.*, 30, a πόλιν. Ninguno de los términos que se encuentran en Homero y *h. Hom.* para caracterizar a la ciudad de Troya está relacionado con sus mujeres, sino que caen dentro de un campo semántico que se podría llamar “geográfico”, porque ponen de relieve otros aspectos de esta ciudad: εὐτείχεος, εὐρυαγνία, ἐριβόλαξ, εὐπυργος, ἐρίβωλος, εὐρείη, ὑψίπυλος. Se trata de un compuesto utilizado por Hesíodo por vez primera aplicado a Troya, si bien se documenta en la tradición homérica referido a otras ciudades.

καλλίκομος³⁰

Se trata de un adjetivo compuesto cuyo primer componente es el adjetivo καλός, mientras que el segundo es el sustantivo κόμη, es decir, “de hermosa cabellera”. De los dos casos que aparece en Hesíodo, el primero se refiere a Μνημοσύνη, mientras que el segundo se aplica a Ὕραι. El compuesto aparece una vez en *Il.* (9. 449) referido a παλλακίδος y otro en *Od.* (15. 58), referido a Ἑλένης. En *h. Ap.* 194 las Horas se caracterizan como εὐφρονες, y en *h. Ven.* 5 y 12 como χρυσάμπυκες. En *Il.* 5.749 y 8.393 las Horas se presentan como guardianas de las puertas del cielo, mientras que en 8.433 ss. están aparejando los caballos y el carro de Hera y Atenea, por lo que Hesíodo innova al emplear este compuesto para caracterizar las Horas por su belleza, mientras que Homero y *h. Hom.* incluyen otras características.

²⁹ (-γύναικα) *Op.* 653.

³⁰ (-κόμοιο) *Th.* 915 (-κομοί) *Op.* 75.

καρτερόθυμος³¹

El primer componente es el adjetivo καρτερός y el segundo el sustantivo θυμός, con lo que se interpreta como “de fuerte ánimo”, “intrépido”. Mazon interpreta el compuesto como “au coeur violent”. En acusativo sg. se aplica a Eris, en acusativo pl. a los vientos y en dativo sg. se aplica, en el primer caso³², al hijo de Cronos, es decir, Zeus, y, en segundo lugar, a Crisaor. De los cuatro casos documentados en Homero, tres se aplican al sustantivo υἱός y uno a Μυσῶν. Por lo tanto, hay cierta innovación en el uso de este compuesto al aplicarlo Hesíodo a sustantivos diferentes.

καρχαρόδους³³

Compuesto adjetivo, cuyo primer elemento es el adjetivo κάρχαρος, y el segundo, el sustantivo ὀδούς, es decir, “de afilados dientes”. Salvo en *Th.* 175³⁴, que se aplica al sustantivo ἄρπην, en los demás casos, este compuesto se refiere a los perros. Este compuesto se documenta dos veces en *Il.*: la primera en 10.360 y la segunda en 13.198. En ambos casos se aplica a los perros. Vemos, pues, que, al aplicarlo al sustantivo ἄρπη, Hesíodo desconecta el compuesto de las fórmulas homéricas, donde se aplica exclusivamente a los perros, para caracterizar un instrumento: la hoz o guadaña con la que Cronos es castrado.

λυσιμελής³⁵

El primer componente corresponde al verbo λύω, mientras que el segundo es el sustantivo μέλος, es decir, “que suelta los miembros”. Véase la explicación de Hsch. (λ 1445): λυσιμελής· ἐπιθετικῶς, ὁ ὕπνος, ἦτοι ὁ τὰ μέλη τοῦ σώματος λύων, ἢ τὰς μελεδῶνας, τὰς μερίμνας λύων. Hesíodo lo refiere, en el primer caso, al dios Eros, y, en el segundo, al amor. Sólo se documenta en dos casos en *Od.* 20.57 y 23.343, aplicado en los dos versos al sustantivo ὕπνος y en la misma posición métrica. Como se ve, Hesíodo innova al aplicarlo a un sustantivo distinto al homérico para caracterizarlo.

νηλεόποινος³⁶

El primer componente presenta el adjetivo νηλεής, mientras que el segundo corresponde al sustantivo ποινή, por lo que se interpreta como “de venganza

³¹ (-θύμῳ) *Th.* 476, 979*, (-θυμον) *Th.* 225, (-θύμους) *Th.* 378.

³² Véase el escolio a este verso: καρτεροθύμῳ· στερηκαρδίῳ.

³³ (-όδοντα) *Th.* 175, 180, *Op.* 604, 796, (-όδοντι) *Sc.* 303.

³⁴ West 1988: 217-218 cree que el uso de este epíteto muestra que Hesíodo concebía el arma de Crono como una simple hoz agrícola y, tras señalar varios pasajes en que se usa esta arma en otros autores, concluye que es correcto pensar que el arma debía de ser en origen una especie de cimitarra oriental.

³⁵ *Th.* 121, 911*.

³⁶ (-ποιίνους) *Th.* 217 (v. l. -ποινας).

implacable”³⁷, que es la traducción de Mazon (“implacables vengeresses”). Liddell-Scott lo traducen como “punishing ruthlessly”. Hesíodo aplica el compuesto a las Moiras y a las Keres y no se documenta en Hom. ni en *h. Hom.* Se trata de un hápax.

πολυσπερή³⁸

El primer componente es el adjetivo πολύς, y el segundo está relacionado con el verbo σπείρω, es decir, “muy repartido”. Hesíodo aplica este compuesto a Océánides. Véase también la glosa de Hsch. (π 2923): πολυσπερέων· ἐπὶ πολλὰ μέρη τῆς γῆς ἐσπαρμένων. πολυεθνῶν. πολυεθνῶν. El compuesto está documentado una vez en *Il.* (2.804), y otra en *Od.* (11.365), y se refiere en ambos casos al sustantivo ἄνθρωπος.

πρωϊρότης³⁹

El primer componente es el adverbio πρωί, mientras que el segundo es el nombre del agente correspondiente al verbo ἀρόω, es decir, “que siembra temprano”. Véase también la traducción de Mazon, “le laboureur du premier jour”. Hesíodo refiere este compuesto al hombre que siembra pronto, y se opone a ὄσπαρότης. Hay varios ejemplos en el vocabulario de la agricultura y la horticultura en *Thphr.* de compuestos con πρωί, como πρωϊάνθης, “que florece temprano”, πρωϊβλαστής “que germina temprano”, πρωϊκαρπος, “que da frutos temprano”. No está documentado en Homero ni en *h. Hom.*, por lo que se trata de un compuesto documentado por primera vez en Hesíodo. Además, se trata de un hápax.

πυγαστόλος⁴⁰

El primer componente es el sustantivo πυγή, y el segundo es el nombre de acción correspondiente al verbo στέλλω, es decir, “que emperifolla las nalgas”. Véase la explicación del escoliasta: πυγαστόλος· οἱ μὲν τὴν μαστροπὸν λέγουσιν, ἦγουν τὴν προαγωγόν, οἱ δὲ αὐτὴν τὴν γυναῖκα τὴν ἑταιρίδα τὴν περὶ τὴν πυγὴν στολιζομένην, τουτέστι κοσμοῦσαν ἐκεῖνα τὰ μέρη πανούργως τοῖς ἱματίοις· στέλλειν γάρ ἐστι τὸ κοσμεῖν. ἄλλοι [δὲ] τὴν κοσμοῦσαν τὰς χεῖρας· πυγούσιον γάρ ὁ πῆχυς κεκαμμένων τῶν δακτύλων· λέγεται στόλος καὶ ἡ πορεία. Mazon traduce este compuesto como “avec sa croupe attifée”. Hesíodo aplica este

³⁷ Frente a la interpretación de Dottin de ἠλιτόποινον como “que hace pagar los crímenes” y la de Ruhnken, que lee aquí νηλιτόποινον e interpreta como “infalibles en la retribución”, West prefiere traducir el compuesto como “que castigan cruelmente”, mejor que *quarum uindictam nemo effugere possit*. Cf. West 1988: 229.

³⁸ (-σπερέες) *Th.* 365.

³⁹ (-ηρότη) *Op.* 490.

⁴⁰ *Op.* 373.

compuesto al sustantivo γυνή, y no se documenta en Homero ni en *h. Hom.*, Así que estamos de nuevo ante un término documentado por primera vez en nuestro autor. Se trata de un hápax para caracterizar a la mujer.

ύληκοίτης⁴¹

El primer componente es el sustantivo ύλη, mientras que el segundo es el sustantivo κοίτη, es decir, “de guarida en los bosques”. Mazón lo traduce como “hôtes des bois”. El escoliasta explica la palabra del siguiente modo: καὶ δὴ τότε οἱ θῆρες οἱ ἐν ταῖς λόχμαῖς κοιταζόμενοι, τοῦτο γὰρ τὸ ύληκοῖται... En Hesíodo ese compuesto aparece en el pasaje de los trabajos de invierno al hablar de los animales cornudos y sin cuernos que viven en los bosques. Este compuesto no está documentado en Homero ni en *h. Hom.* Es, por tanto, otro compuesto documentado por primera vez en Hesíodo para caracterizar a los animales, que no es meramente ornamental. Se trata de un hápax.

φερέοικος⁴²

El primer elemento está relacionado con el verbo φέρω mientras que el segundo corresponde al sustantivo οἶκος, es decir, “que lleva la casa”. Hsch. (φ 305) ofrece la siguiente explicación y alude a varios animales: φερέοικος ὁ κοιλίας. ἐνιοὶ ζῶν ὅμοιον γαλλῆ ὑπὸ δρυσὶ καὶ ἐλάταις γινόμενον. οἱ δὲ ζῶν σφηκὸς μεῖζον. Hesíodo lo utiliza para referirse al caracol y el compuesto no está documentado en Homero ni en *h. Hom.*⁴³.

3. CONCLUSIONES

La lengua de Hesíodo es muy rica en este tipo de palabras llamadas compuestos, cosa nada extraña, porque este tipo de términos, de gran riqueza expresiva, es característico de ciertos lenguajes técnicos, especialmente el poético y el religioso, ya que les da cierta solemnidad y cierto hermetismo.

De los compuestos analizados, algunos de los cuales son construcciones hipostáticas y otros, según algunos autores, no son verdaderos compuestos, sino derivados, la inmensa mayoría no son meramente ornamentales, sino que tienen pleno sentido y ayudan al poeta a caracterizar la realidad. Entre estos, son de particular interés los nombres propios, especialmente los catálogos de las Nereidas y Oceánides, que presentan una semántica relacionada sobre todo con las

⁴¹ (-κοῖται) *Op.* 529.

⁴² *Op.* 571.

⁴³ Se documenta en *Hdt.* 4.46.11 para aludir a los pueblos nómadas; también aparece en Cratino fr. 4.1 la forma φέροικος.

nociones relativas a la naturaleza o a diversas cualidades mentales tales como la inteligencia.

De todos los compuestos documentados en la obra de Hesíodo podemos sacar los siguientes números:

- 1) Compuestos que aparecen en Hesíodo, Homero y *h. Hom.*, utilizados en las mismas fórmulas: 230.
- 2) Compuestos que se documentan por primera vez en Hesíodo: 163.
- 3) Compuestos que aparecen en Hesíodo, Homero y *h. Hom.* pero utilizados por Hesíodo en diferentes contextos y fórmulas, resemantizados o no: 84.
- 4) Compuestos que aparecen en Hesíodo y *h. Hom.*, pero no en Homero: 21.
- 5) Hápax: 46.

Si trasladamos estas cifras a porcentajes, tenemos los siguientes resultados:

- 1) Compuestos que aparecen en Hesíodo, Homero y *h. Hom.*, utilizados en las mismas fórmulas: 43%.
- 2) Compuestos que se documentan por primera vez en Hesíodo: 30%.
- 3) Compuestos que aparecen en Hesíodo, Homero y *h. Hom.*, pero utilizados por Hesíodo en diferentes contextos y fórmulas, resemantizados o no: 15%.
- 4) Compuestos que aparecen en Hesíodo y *h. Hom.*, pero no en Homero: 4%.
- 5) Hápax: 8%.

A partir del estudio de los compuestos se puede decir, siguiendo a autores como Pavese, Notopoulos, García Ramón, etc., que Hesíodo no es simplemente un epígono tardío de Homero, ya que se documentan en su obra muchos compuestos que aparecen por primera vez, otros sólo aparecen en Hesíodo, otros los comparte con los *Himnos Homéricos*, pero no con Homero, y otros son compartidos con Homero pero en muchos casos, se aplican a sustantivos diferentes, resemantizados o sacados del contexto tradicional de las fórmulas homéricas. Esta situación creemos que queda claramente reflejada en los datos numéricos que hemos ofrecido anteriormente y que coinciden en gran medida, al menos, desde el punto de vista cuantitativo, con las fórmulas recogidas por Pavese dentro de lo que este autor considera el “formulario continental”⁴⁴.

⁴⁴ Cf. Pavese 1972: 121-177, donde aparecen recogidas y clasificadas las fórmulas que se encuentran en Homero y en Hesíodo, en Homero y en los *Himnos Homéricos*, sólo en Hesíodo, en Homero y Hesíodo, etc. en lo que él llama “elenco di espressioni ripetute”.

Por tanto, podemos decir que Hesíodo, aun estando inmerso en la tradición homérica, se aparta en cierta medida de ella y afloran en él vestigios de otra, tal vez más antigua, y que correspondería a la épica llamada “continental” que se desarrolló y evolucionó de forma independiente a la homérica, especialmente en las regiones de Beocia y Fócide, y cuyos rasgos, desde el punto de vista de la dicción formular, se pueden ver resumidos en Pavese 1972: 177-187. Igual que muchas de las fórmulas, los compuestos no homéricos que aparecen en Hesíodo pueden haber sido creados *ad hoc* para caracterizar a determinados sustantivos, ya sea individualmente por el poeta, ya sea que pertenezcan a una tradición local o regional. A partir de los números aportados más arriba, se podría considerar, en función de los criterios de la cantidad y de las coincidencias, que una buena parte de los compuestos documentados en Hesíodo pertenecen al elenco tradicional. Pero en el conjunto de compuestos, hay algunos que son exclusivos de Hesíodo y otros que sólo se documentan en él y en los *Himnos Homéricos*.

En cuanto a los campos semánticos de los compuestos hesiódicos, llaman especialmente la atención algunos que ponen de manifiesto el pensamiento del poeta: así, los compuestos relacionados con la naturaleza, que sirven para destacar las características de los diversos elementos de ésta (los ríos, el mar, las montañas, etc.). Lo mismo puede decirse de un abundante número de compuestos que caracterizan de los animales, algunos de los cuales son compuestos documentados por primera vez en Hesíodo o hápax. En el ámbito del campo y la agricultura, así como en la descripción de útiles o aperos de labranza aparecen varios compuestos, especialmente, como es natural, en *Trabajos y días*. El grupo de compuestos relacionados con la guerra aparecen preferentemente en *Escudo*, pero también en las escenas de lucha de *Teogonía*. Aquí es donde vemos un mayor porcentaje de correspondencias entre Hesíodo y Homero.

BIBLIOGRAFÍA

- DGE: AA.VV., *Diccionario griego-español*, (Madrid 1980).
 Bailly 1950: A. Bailly, *Dictionnaire Grec-Français* (Paris 1950).
 Batista 1986: J. J., Batista, *Composición de palabras en la épica griega arcaica* (La Laguna 1986).
 Benveniste 1969: E. Benveniste, *Le vocabulaire des institutions indo-européennes* (Paris 1969).
 Chantraine 1977: P. Chantraine, *La formation des noms en Grec ancien* (Paris 1977 [=1933]).
 Chantraine 1980: – *Dictionnaire étymologique de la langue grecque* (Paris 1980).
 Flach 1876: H. Flach, *Glossen und Scholien zur hesiodischen Theogonie* (Leipzig 1876).
 García Ramón 1976: J. L. García Ramón, “En torno a los elementos dialectales en Hesíodo. I: el elemento occidental”, *CFC* 11 (1976) 523-543.

- di Gregorio 1975: L. di Gregorio, *Scholia vetera in Hesiodi Theogoniam* (Milano 1975).
- Hoekstra 1957: A. Hoekstra, “Hésiode et la tradition orale: contribution à l’étude du style formulaire”, *Mnemosyne* 10 (1957) 193-225.
- Hofinger 1981: M. Hofinger, *Études sur le vocabulaire du grec archaïque. Les nouveaux composés de la poésie hésiodique* (Leiden 1981).
- Liddell - Scott 1968: H. G. Liddell, - R. Scott, *Greek-English Lexicon* (Oxford 1968).
- Mazon 1947: P. Mazon, *Hésiode. Théogonie. Les travaux et les jours. Le Bouclier* (Paris 1947).
- Notopoulos 1960: J. A. Notopoulos, “Homer, Hesiod and the Achaean Heritage of Oral Poetry”, *Hesperia* 29 (1960) 177-197.
- Notopoulos 1962: –, “The Homeric Hymns as Oral Poetry, a Study of the post-homeric oral Tradition”, *AJP* 83 (1964) 18-64.
- Pavese 1972: C. O. Pavese, *Tradizioni e generi poetici della Grecia Arcaica* (Roma 1972).
- Perseus: Perseus Digital Library, <http://www.perseus.tufts.edu/hopper>.
- Risch 1973: E. Risch, *Wortbildung der homerischen Sprache* (Berlin 1973).
- Schmidt 1965: M. Schmidt, *Hesychii Alexandrini Lexicon* (Amsterdam 1965 [=1861-1862]).
- Skartsis 1993: S. Skartsis, *Ησίοδος. Άπαντα. Θεογονία. Έργα και Ημέραι. Ασπίς. Αποσπάσματα* (Athine 1993).
- Solmsen 1972: F. Solmsen – R. Merkelbach – M. L. West, *Hesiodi Theogonia, Opera et dies, Scutum, Fragmenta* (Oxford 1972).
- TLG: *Thesaurus Linguae Graecae*, <http://stephanus.tlg.uci.edu/index.php>.
- Tribulato 2007: O. Tribulato, “Greek Compounds of the Type ισόθεος ‘Equal to a God’, αξιολόγος ‘Worthy of Note’, άπειρομάχας ‘Ignorant of War’, etc.”, *Mnemosyne* 60 (2007) 527-249.
- Verdenius 1985: W. J. Verdenius, *A Commentary on Hesiod Works and Days, vv. 1-382* (Leiden 1985).
- West 1988: M. L. West, *Hesiod. Theogony. Edited with Prolegomena and Commentary* (Oxford 1988 [=1966]).